

产出导向法在《中级汉语写作》教学实践中的应用

——以浙江越秀外国语学院留学生教育学院为例

陈艳丽

(浙江越秀外国语学院, 浙江 绍兴 312000)

摘要: 汉语写作一直以来都存在“重输入轻输出”的现象,而“学教分离”是汉语写作最常见的问题。产出导向法的提出让学习者做到“学用一体”,从而达到了“知行合一”的目的。本文以“产出导向法”为理论依据,选取浙江越秀外国语学院留学生教育学院中级班留学生为研究对象,从驱动、促成以及评价三个方面进行教学设计,以期丰富汉语写作的教学方法。

关键词: 汉语写作;学教分离;产出导向法;教学方法

20世纪70年代出现外语教学“方法热”,多种多样的方法层出不穷,难以计数。然而到了20世纪90年代,外语教学进入了“后方法时代”,有些学者声称“方法已经死亡”。在一线教师面对外语教学一筹莫展时,文秋芳团队提出符合中国特色的“产出导向法”(简称POA),以此来解决“学教分离”的现象,从而为外语教学者指明了方向。

在将POA成功用于英语教学取得成效后,教育者们开始摸索将它应用于对外汉语的教学。2017年,经过“首届创新外语教育在中国”国际论坛的学者建议,POA团队开始把POA理论研究关注点放在了对外汉语教学领域。2018年,在《世界汉语教学》青年学者论坛,POA团队朱勇作了相关主题报告。2019年4月20日,北京外国语大学召开了“基于产出导向法的国际汉语教学新探索”会议。POA相关理论在对外汉语教学界逐渐受到关注。

一、研究的意义

写作能力是第二语言能力中非常重要的组成部分。然而来华留学生在高校的汉语写作教育却很难满足社会的需求和学习者的期望。

目前我国汉语写作教学一般为每周四课时,且在授课过程中最常见的问题是“学教分离”,教学内容输入受限、交际需求不足,课堂所教和学生所需存在着较大距离,学习者无法从课堂上学到自己所需的知识,从而丧失写作的兴趣。学习者即使处于目的语环境,能大量接触语言,其听力、口语能力提高明显,但汉语写作能力的提升不仅需要—个漫长的过程,更需要正确的教学方法。

以文秋芳团队提出的“产出导向法”(简称POA),解决了input与output分离的现象。2017年9月文秋芳团队正式开展教学实验,其结果初步证明了POA在对外汉语教学中的可操作性和有效性。

二、产出导向法的教学流程

产出导向法的教学分为三个流程,分别是输出驱动、输入促成和以评促学,现就三个流程的教学逐一剖析。

(一)设置不同需求的交际场景,对学习者进行输出驱动,让他们积极开动脑筋,确保完成教学目标所设定的独立产出任务。

“教师呈现交际情境”极为重要,话题不仅有认知性,更应具有挑战性,因而教师可以采取视频驱动激发学生兴趣。在中级对外汉语写作中,教师可以展示与学习或生活密切相关的话题,如绍兴出行方式或本国出行方式的变化。此话题与学习者的生活息息相关,也是他们来浙江绍兴后能感受和经历的,因而在他们的认知范围内有一定的新奇感和挑战性。再次观看视频“学生尝

试完成交际活动”,从而让他们意识到自我语言的不足。教师鼓励学生就对话进行语言输出,而学生在输出的过程中会发现看似简单的话题却受限于词语、语法、篇章结构,而无法准确、流畅地输出,从而引起他们的饥饿感,增强他们学习的动机和愿望。“教师说明教学目标和产出任务”,产出任务包括讨论写作结构并完成控制性段落写作的课内任务,以及完成一篇绍兴(本国)出行方式的变化作文的课外任务。

(二)采用词汇语法促成、语段训练促成、篇章结构促成的输入促成方式,让学习者将所“学”的知识都能得到较好的“用”,并在云班课上设置练笔栏,养成时时动笔的习惯,从而在不断训练中强化掌握输入的新知。

POA教学法的目的是为了实现在“学”“用”结合,因而“教师描述产出任务”时要将绍兴出行方式的变化中词汇、语法、语段和思维导图的结构展示出来,同时让学生了解完成产出任务的步骤和每一步的具体要求;“学生进行选择学习”时,老师也要时时给予回应,防止学生在选择时出现偏误;“练习产出与检查”时,老师允许学生在段落和结构上范文模仿,但后期也要鼓励学生应用所掌握的词汇、语法及绘制的思维导图结构进行创造性写作,只有这样学生才能将外部的知识转化为自己内在的知识。为强化学生的输出能力,特在云班课上开设“练笔栏”,学生以句子或段落的形式在练笔栏中应用所学进行练笔,有利学生新知的输出。

(三)应用“以评促学”的评价模式,完成教师详评、师生共评、生生互评、学生自评,并根据本校的特殊情况进行语伴助评,学习者最后再次修改自己的评价产品,并在云班课上在线提交。

POA产出评价包括即时评价和延时评价,即时评价在促成环节已完成,而延时评价则需学生在课后提交成果后给予评价。

延时评价的第一步是学习评价标准。师生课前制定统一、明确的评价标准,课中则针对标准对产出成果进行评价。“学生提交产出成果”后教师课前对每篇作文详评,然后教师选出具有代表性的作文在课堂内组织小组讨论评价,再进行师生共评,最后汇总形成统一的评价体系为生生互评做准备。在完成师生共评和生生互评后,学生在课下对自己的作文进行修改,并利用本校语伴来进行助评,最后提交产出成果作为形成性评价的依据。而学生在师生共评、生生互评、学生自评及语伴助评的协助评价中不仅复习巩固了新知识,更在多重评价中对常犯的句子、语段偏误有了深刻的印象,从而在写作时可以规避此类偏误的出现。

三、基于产出导向法的中级汉语写作课教学案例设计

浙江越秀外国语学院留学生教育学院中级B班留学生共12人,其中也门10人(男生),韩国1人(女生),葡萄牙1人(女生),本次针对POA在汉语中级写作教学展开研究。中级班教学资料为《发展汉语 中级写作II》第24课“出行方式的变化”,教学步骤为视频导入——学习者尝试输出——选择性输入——学习者产出——评价。

(一)教学目标

知识目标:通过课堂学习,学生能掌握出行方式的词汇、语

法点和表达结构。

技能目标：学生能够提高关于出行方式和变化的口语和写作表达的能力。

情感目标：增强学生学习汉语的兴趣，激发学生对中国喜爱以及对本国的热爱之情。

(二) 教学重难点

教学重点：完成一篇关于绍兴(本国)出行方式的变化作文。

教学难点：掌握本课的生词、语法点和结构。

(三) 教学过程

1. 驱动环节

(1) 视频驱动, 激发兴趣(5分钟)。教师课前准备好一段视频, 视频为“绍兴出行方式”(依托汉语桥“遇见江南水乡绍兴”之“行”), 内容包括“过去出行”“现在出行”和“智慧出行”三种出行形式。而在各种出行形式中乌篷船、共享单车、共享电动车、共享汽车、网约车、高铁等交通工具也成为本次词语学习的重点。

【教学说明】POA 打破传统的教学流程, 选取的情景设置契合留学生的生活, 对留学中国的他们来说有非常大的吸引力。

(2) 再看视频, 完成任务(7分钟)。第二遍播放视频, 布置任务: a. 绍兴的出行方式有哪几种? b. 它们各自的特点是什么? c. 为什么会有出行方式的变化? 观看完视频后请学生口头表达。

【教学说明】布置任务能让学生带着问题观看视频, 同时也给学生创造了口语表达的机会。

(3) 介绍绍兴(本国)出行方式的变化(13分钟)。结合第二步骤的问题, 介绍绍兴(本国)出行方式的变化, 在口语表达中注意表达结构的安排。

【教学说明】学生尝试产出后老师要即时给予评价, 让学生明白自己哪地方表达的好, 哪地方有待提高。这样有助于激发学生学习的兴趣, 同时对即将开始的课程有所期待。

2. 促成环节

(1) 内容输入(10分钟)。教师结合课后10个问题进行范文分析。在范文讲解的过程中完成问题的回答。

【教学说明】传统的教学方法一般将课文讲解和题目分开进行, 而 POA 教学则是将两者融合, 这样更有利于学生对课文内容的理解和掌握。

(2) 词汇、语言点、结构输入(20分钟)。教师在范文分

析的同时会对重点词汇、语言点进行讲解, 同时会对文章的结构绘制思维导图。除此之外还会输入其他与主题相关的词汇、语法点和结构形式的表达。(结构思维导图见教学案例后①)

【教学说明】传统的教学方法以范文分析为主, 然后针对课后练习进行操练, 而很少涉及课外的知识点。POA 则打破课内局限, 在讲解的过程中加入与主题有关的现实或学生感兴趣的知识点, 这样不仅拓宽了学生的知识面, 增强了学生学习的兴趣, 更丰富了产出任务的内容。

(3) 小组讨论(15分钟)。完成课文讲解后, 4人一组(共3组), 以“绍兴出行方式的变化”或“本国出行方式的变化”为主题, 讨论绘制作文结构思维导图, 并上台展示。(结构思维导图见教学案例后②③)

【教学说明】小组讨论绘制作文思维导图有利于提高学生的合作与交流能力, 同时也能将所学内容进行输出。教师在学生展示的过程中既能了解学生对课文的掌握程度, 也能对学生的输出进行即时的指导与评价。

3. 评价环节

(1) 控制性段落写作, 即时评价(18分钟)。学生以小组讨论形式进行“绍兴(本国)过去出行”控制性段落写作, 完成后展示。师生对展示的一组控制性段落进行集中即时评价。

【教学说明】控制性段落写作既实现了学生课堂内的输出, 做到了“学用一体”, 达到了“知行合一”的目的, 同时也便于教师的即时评价。

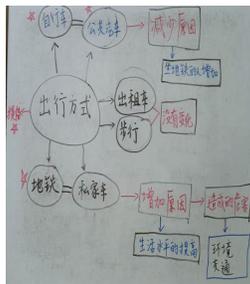
(2) 布置作文完成写作(2分钟)。请以“绍兴出行方式的变化”或“我国出行方式的变化”为题写一篇作文。

【教学说明】学生在完成任务中检查学生对所学词汇、语法以及结构的掌握程度。

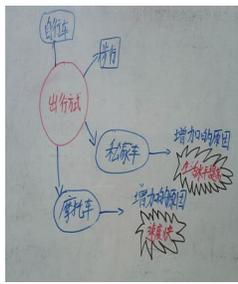
(3) 师生合作评价(2节课)。课堂内教师选出具有代表性的作文在课堂内组织小组讨论评价, 再进行师生共评, 最后汇总形成统一的评价体系, 进行生生互评。

课堂外学生自评, 最后借助本校语伴的作用实现语伴助评, 在所有评价完成后提交产出任务。

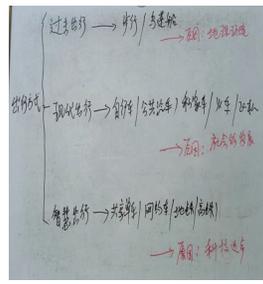
【教学说明】POA 师生共评、生生互评的评价模式提高了学生的参与度, 也有利于学生激发学生的积极性, 从而对知识点进行再次巩固。



思维导图①(课本)



思维导图②(也门)



思维导图③(绍兴)

产出导向法改变了授课以“课本中心”教学的模式, 实现“学用一体化”的教学方法; 在教学中教师角色由单一的知识传播者, 转换为任务布置者与技能提升引导者; 构建了新的评价形式“师生合作评价”, 平衡弥补了现有单一评价方式的不足。产出导向法在中级汉语写作中的应用还属于摸索阶段, 由于最近几年疫情的原因, 在中国的留学生为数不多, 因此得出的教学反馈较少, 教学建议也不够深刻。希望在今后的教学中不断地深入学习, 延长实验周期, 增加研究材料的规模, 让产出导向法在中级汉语写作中得到更好的应用。

参考文献:

[1] 文秋芳.“师生合作评价”: “产出导向法”创设的新评价形式[J]. 外语教学与研究, 2016(5).

[2] 文秋芳.“产出导向法”与对外汉语教学[J]. 世界汉语教学, 2018, 32(3).

[3] 朱勇, 白雪.“产出导向法”在对外汉语教学中的应用: 产出目标性达成性考察[J]. 世界汉语教学, 2019(1).

[4] 栾著. 基于“产出导向法”的对外汉语教学模式探索[J]. 高教学刊, 2016(21).